

20.10.2018

A109,  
Newman  
Building

# A WAY IN FOR THE WORLD

## Irish literary translation at home and abroad

LÁRIONAD DE BHALDRAITHE  
SCHOOL OF IRISH, CELTIC STUDIES & FOLKLORE UCD



Interpreting service available throughout (Irish>English)

09.00

## REGISTRATION (NO FEE)

09.15

## CONFERENCE OPENING

Professor Regina Uí Chollatáin,  
Head of the School of Irish, Celtic Studies and Folklore UCD

09.30

## SESSION 1

- Christine O'Neill | 'Translating *An Gleann agus a Raibh Ann* into German via English'
- Eoin P. Ó Murchú | 'Sherlock Holmes and the Red Hand of the Editor' [in Irish, simultaneously translated into English]
- Teresa Cassin | 'An Gúm censorship of *lascaire Inse Tuile* and *Taoisigh Eorpa*' [in Irish, simultaneously translated into English]

11.00

## COFFEE BREAK

11.15

## SESSION 2

- An Dr Claire Dunne | 'Translation Techniques in Youth Literature' [in Irish, simultaneously translated]
- An tOllamh Cúnta Colm Ó Ciardubháin & an Dr Katie Ní Loingsigh | 'Practice makes perfect: teaching translation studies at Third Level' [in Irish, simultaneously translated]
- An tOllamh Comhlach Jerry White | 'The use of French in *Cré na Cille* and its adaptations'

12.45

## LUNCH

13.30

## TRILINGUAL POETRY READING

Gabriel Rosenstock & Hans Christian Oeser | 'Rebell und Archivar'  
Poetry by Gabriel Rosenstock and Patrick Pearse translated by Hans Christian Oeser

14.15

## PANEL DISCUSSION WITH TRANSLATORS OF THE NOVEL *CRÉ NA CILLE*

Dr Radvan Markus (Czech Republic)  
Annamária Éva Dudik (Hungary)  
Professor Emeritus Alan Titley (Ireland)

Chair: Associate Professor Diarmuid Ó Sé

*Bilingual panel. Simultaneous translation provided from Irish into English.*

16.00

## CLOSE

Funded by

2018  
BLIAIN NA  
Gaeilge

125  
ATHBHEOCHAN

Gaeilge bheo  
Irish belongs to us all

UCD  
Seed Funding



Foras na Gaeilge